デトロイト日本商工会月刊会報
Views
10
2018
Issue 295

2018年 JBSD基金 ファンドレイジング・ゴルフ大会開催

去る8月30日（木）、昨年に引き続きIndianwood Golf & Country Clubにおいて2018年度JBSD基金ファンドレイジング・ゴルフ大会を開催しました。

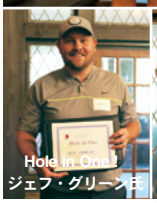
JBSD会員企業のみならず会員以外の企業ならびに関係団体からもご支援を頂くことができたおかげで、昨年より24名多い108名の方にゴルフへ参加していただくことができました。また、ゴルフに参加できなかった企業からもご寄付を頂き、頂戴したご寄付総額は約27,000ドルとなりました。終日お天気にも恵まれ、最高気温が72°Fの微風の中、プレーヤーの皆様にはゴルフを楽しんでいただけたのではないでしょうか。

また今年は、MEDC（ミシガン経済開発公社）よりジェフ・メイソンCEOをはじめとする4名のチームでご参加の上、ご寄付を頂きました。これまで本イベントにおいては、同公社CEOを特別ゲストとしてお招きし、ご挨拶を頂いていましたが、今回はチームとしてご参加いただいたことは、JBSD基金の活動に対してご理解を得ることができた結果ではないかと思います。懇親ディナーでは、ジョン・クラークJBSD基金理事長より、ご支援を頂いた皆様へのお礼と共に、頂戴したご寄付は日本とミシガンの相互理解と友情をさらに深めることを目的として、JCMU（ミシガン州立大学連合日本センター）のプログラムで日本留学を希望するアメリカ人学生への奨学金ならびに州内の非営利団体の活動支援のために使わせていただくことが報告され、参加者各位へのお礼が述べられました。続いて、MEDCのメイソンCEOからも、日本のビジネスコミュニティの貢献に対するお礼のことばを頂きました。

最後に、JBSD基金が奨学金供与をしているJCMUからパトリック・マーサーさんとブリジット・ハンチェックさんお二人の留学体験生が、スライドを使用しながら自らの体験を語り、機会を提供していただいたJBSD基金へのお礼が述べられました。

本年もJBSD会員企業をはじめ、多くのご支援を頂いたおかげで素晴らしい大会にすることができました。改めて厚くお礼申し上げます。　（JBSD基金事務局）

優勝おめでとうございます！


Hole in One!
ジェフ・グリーンB

クラーク JBSD
基金理事長

メイソンMEDC CEO

JCMU 留学体験生のお二人

優 勝	AW Transmission Engineering U.S.A., Inc.	Gioia, Don・Greene, Jeff・Toaso, Ernie・Marshall, Jake
2 位	Aisin World Corp. of America	Clark, John・Nakamura , Toshiaki・ Fontes, John・ Owen, Brad
3 位	INOAC USA. Inc.	Kuriki, Fumiyasu・Davis, Michael・Tebbetts , Steve・Varde, Sam

2018年ファンドレイジングゴルフ大会スポンサー企業一覧：続7ページ

© 2018 JBSD. All rights reserved. 10-18 Designed by JT&D. Opinions expressed here are those of the authors and do not necessarily reflect those of the JBSD.

在デトロイト日本国総領事館提供によるトピックスとお知らせ

総領事館近況報告

9月上旬、和田総領事は、ミシガン州・滋賀県の姉妹州県提携50周年記念歓迎式典及び第50回日米中西部会に出席しました。

7日にノバイで開催されたSakura Gardenの開所式では、スナイダー・ミシガン州知事、三日月滋賀県知事らにより桜の植樹が行われました。同日夜には、デトロイトでミシガン州・滋賀県の姉妹州県提携50周年記念歓迎式典が開催され、50周年の友好関係を祝い、今後のさらなる関係強化に期待を寄せました。1968年に姉妹州県提携が結ばれてから、ミシガン州・滋賀県の相互交流は発展を続け、今ではモデルケースとなっています。和田総領事は歓迎式典において、30周年を迎えたミシガン大学連合日本センター（JCMU）をはじめ、多岐に渡る長年の姉妹州県交流が今後も益々発展していくことを願い、挨拶を行いました。また、JBSD基金を含む日系企業からのご支援に対し、感謝の言葉を述べました。

また、和田総領事は、9日から11日までネブラスカ州オマハで開催された第50回日米中西部会に出席しました。日米中西部会は、日本と米国中西部諸州との貿易と投資の伸長及び産業、技術、文化の全般に渡る相互交流の増進を目的として1967年にシカゴで第1回が開催されて以降、毎年日米で交互に開催されており、本年は「グローバル経済のもとで共に成長するために」と題した50回目の記念会となりました。和田総領事は、閉会式において挨拶を行い、米国における日系企業の活動が投資や雇用を通じて地域経済の活性化に貢献しており、日本と中西部をはじめとした米国との協力関係が長期的に双方にとって利益をもたらすことを期待する旨を述べました。

総領事館としても、経済・文化両面における相互理解の促進と関係強化について、皆様の協力を得ながら引き続きがんばってまいりたいと思います。

2018年度 領事・旅券手数料（2018年4月1日– 2019年3月31日までの料金）

- 領事・旅券手数料は毎年4月1日に改定されます。
- 手数料は、受領時にお支払いください。パーソナルチェック、クレジットカードはご利用いただけませんのでご了承ください。
- お釣りのないようにご準備をお願いいたします。

1. 旅券

① 一般旅券（10年有効） US $143.00
② 一般旅券（5年有効: 12歳以上） US $98.00
③ 一般旅券（5年有効: 12歳未満） US $54.00
④ 一般旅券の記載事項変更旅券 US $54.00
⑤ 一般旅券の査証欄の増補 US $22.00
⑥ 渡航書の発給 US $22.00

2. 証明

① 在留証明 US $11.00
② 出生・婚姻・死亡等身分上の事項に関する証明（英文） US $11.00
③ 翻訳証明 US $39.00
④ 署名証明（官公署に係わるものを除く） US $15.00
⑤ 運転免許証抜粋証明 US $19.00
⑥ 旅券所持証明 US $19.00

3. 査証

① 一般入国査証 US $27.00
② 数次入国査証 US $54.00
③ 通過入国査証 US $6.00
※①～③は、査証申請人の国籍によって異なる場合があります。
④ 再入国の許可の有効期間の延長 US $27.00

ノバイ領事出張サービス実施のお知らせ

総領事館は、以下のとおり、ノバイ市における領事出張サービスを実施する予定です。

日　　時: 2018年10月16日（火）1:00pm – 5:00pm
会　　場: Novi Civic Center（ノバイ市役所）・45175 W. 10 Mile Rd., Novi, MI 48375
実施項目: 旅券（パスポート）の申請・交付、在外選挙登録申請、在留証明、および署名証明の申請、身分事項証明（英文の出生・婚姻・離婚・死亡証明書など）の交付、旅券所持証明の交付、在留届の受付、各種相談（戸籍・国籍関係・各種届出用紙や母子手帳のお受け取り等）
※ 原則、ミシガン州とオハイオ州ご在住者が対象です。それ以外の方は、事前にご相談ください。

詳細は、総領事館HPをご覧ください。www.detroit.us.emb-japan.go.jp/index_j.htm

244回 リレー随筆

美しい彦根

Kalamazoo College

エマ・ムレナックス

琵琶湖近くの山

JBSDの皆様、初めまして。エマ・ムレナックスと申します。ミシガン州のカントン出身で、カラマズー大学の四年生です。日本に行く前は、日本についてのイメージといえば、多くの人のように、新幹線や水田、東京みたいな街、などでした。日本の文化、社会、習慣、歴史などを大学のクラスで勉強したり、アニメでみたり、漫画で読んだりしましたが、本物ではありませんでした。こういう理由から、彦根を経験する機会を持てたことは、本当に幸せでした。

今はカラマズー大学に通っていて、一つの専攻は東アジア研究なので、東アジアの国で留学する必要がありました。もちろん、日本を選んだので、彦根のJCMU*に参加することにしました。アニメや漫画やテレビからは、「日本は大都会」というイメージが強く感じられました。そのため、田舎のことを全然知りませんでした。ありがたいことに、彦根のおかげで田舎の世界を経験して、その情報を私の日本のイメージに含められました。すごくいい勉強になりましたよ！

日本に留学する間に驚いたことの一つは、自然です。私は、ミシガン州だけで育ちました。ミシガンには山は少ないから、いつも山が見えることに全然慣れませんでした。彦根では、どこに行っても山を見られて、周りは全部山に囲まれていました。最初は、こういう経験は私にとって不思議でしたが、すぐにこの山の風景が好きになりました。彦根の寮からは琵琶湖の向こう側が見えたので、山の季節の変化を監察できました。雪がかかっている山はすごくきれいだと思っていて、ある日ホストファミリーと一緒に、大津市にある近江神宮に行くことにしました。途中で美しい花畑を見つけて、写真を撮ることにしました。写真を撮っている時に、湖の向こう側の雪山に気がつきました。多くの写真を撮って、いくつかのいい写真が撮れました。

本当に、私は日本の雰囲気に魅了されています。東京のように大きい町でも神社の周りに小さい森があるとか、どこに行っても神社やお寺を通して日本の歴史の古代の部分が生き残り続けているとか、この本当に美しい様相は、日本が大好きな大切な理由です。神社やお寺みたいな歴史的な所は、日本の古来の文化や習慣が生き続けています。これらの場所の歴史に驚いただけでなく、それを毎日の生活の中で見たり、過ぎたり、交流したりしていたことにびっくりしました。例えば、彦根に「ベイシア」というスーパーがありました。毎週ほとんどのJCMU大学生がその店で買い物をしていましたが、ベイシアに行く途中には、大きい神社や小さい神社の両方があり、そこを通り抜けて買い物へ行きました。また、JCMUの近くにある山は、他の神社がありました。彦根のどこにいても彦根城を見られるので、歴史がいつも身近に感じられました。このように、日本の歴史は日常生活の一部になっていて、それを経験をする機会を持ててとてもうれしかったです。

普通、アメリカでは「田舎」を考えたら、大きい畑や小さい町、広い土地がある家を思い描きます。そういう町には、建物は少なく、色々な種類の農場があります。だから、彦根を見た時にとても驚きました！ 私にとって、彦根は、田舎の町ではなくて「小さい都会」だと思いました。びっくりしましたけど、彦根の田舎と、町の混ざり方が好きでした。ホームステイをしている時、私の通学はちょっと長かったのですが、面白い場所を通っていきました。半分はバスに乗って、半分は彦根駅からJCMUまで自転車に乗っていました。最初の半分は、彦根の買い物の道を通り抜けてから、後半の部分には通学の風景が変わり、田んぼを抜けていきます。時々、友達の部屋で友達と一緒に時間を過ごしたあとは、ちょっと遅く帰らなければいけませんでした。そういう日は、出る時までに外は暗くなりました。暗闇の中を自転車で走りました。全ては、おだやかで、静かで、自転車に乗ることを楽しみました。それから、街のセンターに入って明るくなって、街の騒音が聞こえてくるのです。都会と田舎の自然、両方が大好きだから、このような体験ができてうれしかったです。

最終的には、彦根に住んでいた時を大いに楽しんでいて、絶対に彦根にもどり、私のホストファミリーと友達と先生をもう一度会いたいです。いつか私の家族を彦根に連れて行って、案内してあげることを希望していて、とくに彦根城や琵琶湖、好きな駅にあるきっさてんに連れて行きたいです。

この記事を最後までお読みいただければ幸いです。それでは、次のバトンは友人のトム・ジビスキへお渡しします。

JCMU®: Japan Center for Michigan Universities（ミシガン州立大学連合日本センター）

JBSD イベント報告

男子ダブルス優勝
平井・佐合ペア

MIX ダブルス優勝
近石・大野ペア

スポーツ部会主催
テニスイベント開催

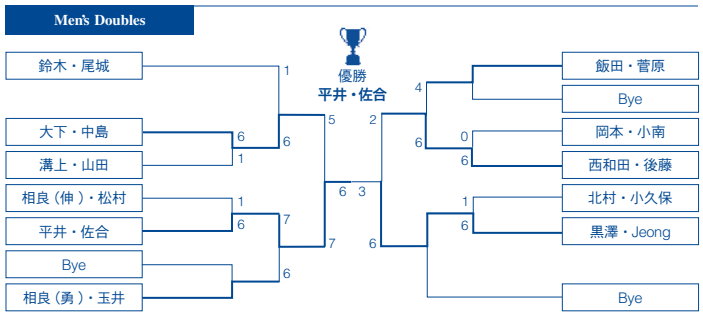
去る8月26日、Franklin Athletic Clubにて恒例の「初心者・初級者テニス教室」並びに「男子及びMIXダブルストーナメント」を開催しました。夏場のスポーツイベントとしては暑さや天候が気になりますが、室内テニスコートを借りて実施されるため、参加者や観戦者も安心してイベントを楽しめます。

午前中のテニス教室では、ご参加頂いた88名に対しコーチ23名、つまり参加者4名あたりコーチ1名がサポート、年齢に合わせて3種類のボールを使用する等、参加者各々のレベルに合わせ、2時間に渡り懇切丁寧なレッスンを受けることができました。これは毎年ボランティアにてご参画いただいているレッスンコーチ皆様のご協力があってこそ成り立っており、この場をお借りして厚く感謝を申し上げます。

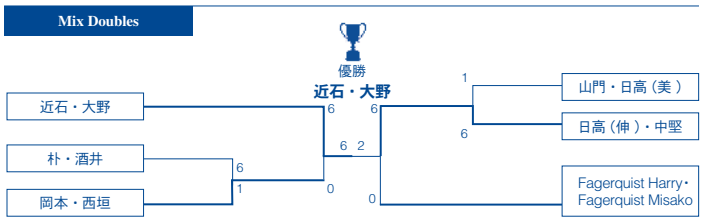
テニス教室に続いて、午後からは男子及びMIXダブルストーナメントを開催。男子ペア11組、MIXペア7組による実力伯仲の熱戦が繰り広げられ、男子ダブルスでは、平井宏・佐合貴広ペア、MIXダブルスでは近石沙祐里・大野慎也ペアがチャンピオンの栄冠に輝きました。

今後もスタッフ一丸となり、より良いイベント開催を目指してゆきますので、来年も奮ってご参加ください。

（スポーツ部会：鷹野）



優勝: 平井宏・佐合 貴広　**準優勝:** 黒澤 剛・Jeong Isaac　**第三位:** 大下義一・中島 剛　**敗者復活優勝:** 相良 勇人・玉井 康夫



優勝: 近石 沙祐里・大野 慎也　**準優勝:** 日高 伸博・中堅 律子　**第三位:** 朴貞女・酒井 忠司　**敗者復活優勝:** 山門 真也・日高 美也子

商工部会・JETRO シカゴ共催
ビジネスセミナー開催

去る7月24日、JBSD商工部会・JETRO シカゴの共催によるビジネスセミナーがNovi Civic Centerにおいて開催されました。セミナータイトルは「トランプ政権の通商政策の新展開～通商拡大法232条と通商法301条の発動～」で、ジェトロ・ニューヨーク事務所より調査担当ディレクターの鈴木敦氏をお迎えし、日本企業にも影響の大きい通商拡大法232条と通商法301条の発動について、詳しい内容を解説して頂きました。

当日は80名が参加し、関税回避の方策や適用除外申請について多くの質問がなされ、当地の日系企業への影響の深さを実感しました。

セミナーに関するお問い合わせ先
渡邊　尚之・スティーブンソン　直子
JETRO Chicago ・ Tel: 312-832-6000

1. 世界の貿易ルールの構造
- 世界貿易の基本原則、関税の種類、関税実行率表の見方など
- WTO ルールについて

2. トランプ政権の通商政策
- 通商交渉や関税賦課の背景
- 海外市場の開放および国内市場の保護

3. 1962年通商拡大法232条
- 鉄鋼・アルミニウムの輸入に関税賦課
- 品目別の適用除外申請についての注意点とその状況
- 各国の対抗措置
- NAFTA 再交渉
- 自動車・部品の発動に関して注視すべき点

4. 1974年通商法301条
- 対中制裁発動および中国の姿勢
- 品目別適用除外申請受付の開始
- 今後の米中交渉の行方

JBSD イベント報告

青年委員会主催

2018年夏のアウトドアイベント 流しそうめん開催！

去る8月25日、悪天候により開催が危ぶまれる中、参加いただいた皆様の願いも通じ、開始時刻にはなんとか雨もあがって無事に開催することができました。今年度は、12組のご家族に参加いただきました。

BBQでは定番のソーセージ、お肉、野菜から始まり、リーダーこだわりのサーモンホイル焼き、焼きそばと、JBSDメンバーが腕を振るった料理を召し上がっていただきました。メインイベントの流しそうめんでは、流したそうめんやフルーツをお子様皆さん美味しそうに頬張っていました。途中、巨大ジェンガを使ったゲーム、スイカ割りやスモア体験、最新のラジコンで遊んだりと、最後まで楽しめた夏イベントとなりました。

今後も色々なイベントを企画中です。お楽しみに！（青年委員会: 西川原・黒崎・野坂・安田・花家・Ashlee）

商工部会・BDO 会計事務所共催

会計セミナー開催

去る7月27日、JBSD商工部会・BDO（Binder Dijker Otte）USA 会計事務所の共催によりビジネスセミナーがSheraton Detroit Novi Hotelにおいて開催されました。セミナーは第1部、第2部で構成され、それぞれの分野の専門講師によってわかり易い講演が行われました。具体的な講演項目は次の通りです。

セミナーに関するお問い合わせ先
川口尚良
税務シニアマネージャー
Tel: 248-688-3363
E-mail: nkawaguchi@bdo.com

第1部
内部統制上の注意点および最近の不正事例

1. **内部統制とは**
   - 内部統制の4つの目的
   - 内部統制の目的の6つの構成要素
   - 内部統制報告制度（J-SOX）の評価手続きの流れ
   - 内部統制の具体例: 購買プロセス
2. **不正のトライアングル**
   - 動機（Pressure）
   - 機会（Opportunity）
   - 正当化（Rationalization）
3. **不正事例**
   - 不正事例1 経理責任者（駐在員）による不正
   - 不正事例2: 現地採用の経理担当者による不正
4. **まとめ**
   不正・誤謬を防ぐには、関連した統制が必要であり、当該統制が機能するためには、業務における執行者と承認者の権限・責職を分離し明確に定めることが重要（Segregation of Duty）

第2部
アメリカ税務基礎講座

1. **様式1042 / 1042S**
   報告対象所得、注意点
2. **様式W8-BEN-E**
   米国源泉所得を受け取る外国法人が租税条約相手国の適格居住法人であることの証明
3. **外国銀行 / 金融口座報告書**
   マネーロンダリング防止目的、個人、法人納税者に適用
4. **特定外国金融資産報告書**
   海外金融資産報告目的、個人、特定法人納税者に適用
5. **様式 W-7**
   納税者番号申請書
6. **個人所得税**
   米国個人所得税の基礎（申告形態、居住形態、課税所得、税制改革による税率比較と影響）
7. **租税条約の適用**
8. **最近のニュース**
   過小資本税制（現状及び予想）、Wayfairの最高裁判決（米国現地法人及び親会社への影響）

第一部講師:
矢尾板裕（監査シニアマネージャー）
第二部講師:
川口尚良（税務シニアマネージャー）

悪性黒色腫（メラノーマ）のABCDE

ミシガン大学病院 医師
中村 美緒

私は7月からミシガン大学病院で皮膚科のレジデンシー（研修医）を始め、ミシガン大学病院のクリニックで診察をしています。皮膚科のクリニックで最も多い主訴はやはり皮膚がんです。「新しいホクロができて、短期間に大きくなり不思議な色になった」という訴えが良くありますが、このような病状は皮膚がんである可能性があり、検査が必要となります。皮膚がんは、治療だけでなく、予防も重要であると日々の診察で強く感じます。皮膚がんの中で最も命を脅かすものは悪性黒色腫（メラノーマ）と呼ばれ、悪性黒色腫を治癒切除するためには早期発見が重要です。今号は悪性黒色腫の早期症状のABCDEの診断基準をご紹介します。

まず、悪性黒色腫とは皮膚がんの一種で、皮膚の色と関係するメラニン色素を産生するメラノサイトという細胞が悪性化した腫瘍です。アメリカでの年間推定発症患者数は10万人に約20人ですが、欧米人に比べて日本人は悪性黒色腫発症率は明らかに低く、10万人に約1～2人の割合です。悪性黒色腫は50歳代から増加し、60～70歳代が最も多いですが、20～40歳代で発症することもあります。[1]

悪性黒色腫は発生した場所やがん細胞の種類によって区分され、大きく4つの病型に分けられます。

1. 末端黒子型黒色腫は最も日本人に多く、足の裏や手のひら、手足の爪などに発生します。
2. 表在拡大型黒色腫はほくろやしみの細胞から発生すると考えられ、体幹や手足に発生します。白人では最も多く見られるタイプですが、日本人でも増加してきています。
3. 結節型黒色腫は全身のどこにでも発生し、がんの成長が速いのが特徴です。
4. 悪性黒子型黒色腫は顔面、首、手、背など日光に照射されやすい露出部位に発生します。長い年月をかけて大きく広がっていきます。日本人患者では最も少ない病型です。

悪性黒色腫は日本人にはとても珍しい病状ですが、早期にリンパ節転移を起こすことが多く、さらに進行すると、肺、骨、肝臓、脳など、離れた臓器に転移（遠隔転移）してしまう可能性が高いものです。遠隔転移してしまった場合は治療が難しいため、一歩手前の状態の悪性黒色腫前駆症と呼ばれる前駆症を発見することが最も重要です。そこで悪性黒色腫の早期症状として、ABCDEの5つの診断基準が参考になります。下記の5つのポイントを示す場合、悪性黒色腫の可能性が高くなります。

Asymmetry（非対称性）: 形が左右非対称。
Border（不規則）: 皮膚とほくろの輪郭がギザギザして不整、又は色のにじみ出しがある。
Color（色調）: 色調が均一でない、又は色むらがある。
Diameter（大型）: 長径が6mm以上である。
Evolving（進行性）: 大きさ、形態、色調、表面の状態などの症状に変化が見られる。

皮膚科では、悪性黒色腫の心配があると認められた場合、確定診断するために皮膚生検を行います。皮膚生検とは、通常は部分麻酔を使い、病変のある皮膚組織の一部または全部を採取し、それをもとに病理標本を作製し顕微鏡で観察することです。さらに、場合によっては組織による免疫検査も行うことができます。部分麻酔注射の際、少し痛みを感じる程度で、組織を採取した部分の傷は2、3週間で治癒します。検査結果は1、2週間ほどで出ます。悪性と判断された場合は手術を行ないます。手術は周囲への転移の可能性を考え、腫瘍の端から十分に離れたところまで切除します。悪性黒色腫の大きさなどにより、センチネルリンパ節生検（最初に転移すると予想されるリンパ節をとって詳しく調べること）が行われる場合もあります。転移がみられた場合は所属リンパ節郭清（転移があるリンパ節の領域を切除する手術）が行われます。所属リンパ節郭清後に放射線療法が行われる場合もあります。遠隔転移してしまった場合には、遠隔転移巣に対する手術や手術および注射薬による治療が行われます。

このように悪性黒色腫の治療は、早期発見がキーポイントとなります。悪性黒色腫のABCDEの診断基準を示す病変に気づいた場合には、早めに皮膚科を受診してください。悪性黒色腫の発生には、遺伝的背景と環境因子双方の影響が大きいと考えられています。白色人種の発生率が有色人種よりも数倍高く、紫外線の強い地域に住む白色人種の発生率がさらに高いため、紫外線が関係していると指摘されています。そのためサンスクリーン剤を使用するなど、日々の紫外線からの刺激をできる限り防ぐことも重要です。

[1] Tamaki T, Dong Y, Ohno Y, Sobue T, Nishimoto H, Shibata A. The burden of rare cancer in Japan: application of the RARECARE definition. Cancer epidemiology. 2014;38 (5):490-5.

医師 中村美緒: 8歳で家族とミシガンに移住。ミシガン大学で脳神経学、ジェンダーアンドヘルスを専攻した後、ウェイン州立大学医学部を2014年卒業。セントジョセフマーシー病院にて1年のインターンシップを終え、2015年7月よりカリフォルニア大学サンフランシスコ校医学部附属病院皮膚科乾癬センターに勤務。2017年夏にはミシガンに戻り、ミシガン大学病院の皮膚科部にて勤務。

イベント情報

注：掲載のイベント情報に関しては、内容が変更される場合がありますので、必ずイベント主催者に確認して下さい。
また、掲載している内容に関し、いかなるトラブルが生じても、JBSDは一切責任を負いませんので予めご了承下さい。

特別イベント

デトロイト動物園
子供向けハロウィンイベント
Zoo Boo“ Merry-not-scary”
The Detroit Zoo, Royal Oak
10月5日（金）–7日（日）
10月12日（金）–14日（日）
10月19日（金）–21日（日）
金・土：　5:00pm、5:30pm、6:00pm、6:30pm、7:00pm
日：　3:00pm、3:30pm、4:00pm、4:30pm、5:00p、5:30pm、6:00pm
料金：　前売り券$10（2歳以上）
当日券は金土7:30pm・日6:30pmの会のみ。
駐車料金$8（会員・非会員）
問合わせ：248-541-5717
www.detroitzoo.org
毎年恒例の子ども向けハロウィンイベント。仮装し園内を一周する間、色々なキャラクターや動物に出会える。菓子類の配布も。

ハロウィン・グリーンフィールドビレッジ
Halloween in Greenfield Village
Greenfield Village, Dearborn MI
10月12日（金）–14日（日）
10月18日（木）–21日（日）
10月25日（木）–28日（日）
6:30pm–10:00pm 30分毎・雨天決行
料金：　一般$17（2歳未満無料）
※ウェブサイトにて前売り・クーポンあり
駐車料金$6
問合わせ：313-982-6001
www.thehenryford.org/village
子供から大人までが楽しめるハロウィンイベント。古き良き時代のアメリカが再現される園内には1000を超えるジャッコーランタンが並び、菓子ステーションも設置される。

ステージ

ディズニーオンアイス
Disney on ice Frozen
Little Caesars Arena, Detroit
10月18日 –21日
www.olympiaentertainment.com

オペラ
「エフゲニー・オネーギン」
Eugene Onegin
Detroit Opera House
10月13日（土）7:30pm
10月17日（水）7:30pm
10月19日（金）7:30pm
問合わせ：313-237-7464（SING）
www.michiganopera.org
チャイコフスキー作曲、
全3幕のオペラ。

2018 JBSD Foundation Golf Sponsors

Aisin Technical Center of America, Inc.
Aisin World Corp. of America
American Mitsuba Corporation
APACC
AW Technical Center U.S.A., Inc.
AW Transmission Engineering U.S.A., Inc.
CalsonicKansei North America, Inc.
Comerica Bank
Comerica Securities
DENSO INT'L AMERICA, INC.
Dickinson Wright PLLC
DTE ENERGY CO.
Hino Motors USA / 米国日野
HIROTEC AMERICA, INC.
Hitachi Automotive Systems Americas, Inc.
HONG HUA FINE CHINESE DINING
INOAC USA, Inc.
Itochu Automobile America Inc.
Izakaya Sanpei
JATCO USA, Inc.
JP Morgan Chase Bank
JTEKT North America Corporation
JTL America, Inc.
Mitsubishi Electric Automotive America, Inc.
Nippon Express USA, Inc.
Nissan North America, Inc.
Ogura Corporation
One World Market
Plante Moran
Plex Systems
RAVAGO MANUFACTURING AMERICAS – AMERICAN COMPOUNDING SPECIALTIES
RE/MAX NEW TREND
Sumitomo Corporation of Americas
SUMITOMO ELECTRIC WIRING SYSTEMS, INC.
Tachi-S Engineering U.S.A., Inc.
Toyoda Gosei North America Corporaton
Toyota Boshoku America, Inc.
Toyota Motor North America, Inc.
TRAM INC.
Yazaki North America, Inc.

デトロイトりんご会補習授業校

講師募集中！

デトロイトりんご会補習授業校では、明るく元気で子供大好き、やる気溢れる講師を募集しています。

詳細は **www.jsd.org/teacherwanted** をご覧ください。

※QRコード読み取り可能な携帯電話で右記コードを読み取るとりんご会ウェブサイトへジャンプします。

ノバイメドウズ校
25345 Taft Rd., Novi, MI 48375

新規採用説明会ご案内

「子どもたちの輝くような笑顔に囲まれてみませんか？」

- 研修システム、新任講師サポート制度あり
- チャイルドケアあり（2歳以上）
- 欠勤手当あり
- 通勤手当てあり
- 教員免許保持者手当てあり
- 勤続年数に応じた表彰制度あり
- 常勤講師として採用された場合、お子さん1名につき学費の約40%（賛助金）を免除

日　時：10月13日（土）1:00pm–2:00pm
会　場：メドウズ校北校舎（5th）501教室
問合わせ：E-mail: iinoue@jsd.org
Tel: 248-946-4697（内線200）
www.jsd.org

編集委員の独り言

昨年も同時期に全米オープンテニスのことを書かせてもらった。昨年は錦織選手等が欠場し盛り上がりに欠けていたが、今年は日本選手の活躍で大いに盛り上がった。まず、男子シングルスで錦織選手がベスト4に進出。準決勝で天敵のジョコビッチ選手（優勝者）に残念ながら完敗したが、完全復活を印象付けた。グランドスラムでベスト4に入ることは大変な偉業なのだが、その活躍が完全にかすんでしまったのが、女子シングルスの大坂選手の優勝だった。彼女はグランドスラムのシングルスで日本人初の優勝という快挙を成し遂げた。それもセレーナ・ウィリアムス選手（米国）を相手に、完全アウェイの中で勝利するという価値あるものだった。試合はウィリアムス選手の度重なるペナルティで荒れたものになったが、逆に大坂選手のとった日本人的な立ち振る舞いが感動を呼んだ印象に残る大会となった。

テニス愛好家の私も、錦織選手や大坂選手のプレーをイメージしながら、でも実際は似ても似つかぬプレーで、末永く楽しみたいと思う。　Y.T.

Japan Business Society of Detroit
42400 Grand River Ave.
Suite 202, Novi, MI 48375

家族で読むViews

今月のトピック

- JBSD 基金ファンドレイジングゴルフ大会報告 1
- リレー随筆: 美しい彦根 3
- JBSD テニスレッスン・テニストーナメント報告 4
- 医療のむこう側:
  悪性黒色腫（メラノーマ）のABCDE 7

Views views@jbsd.org（編集部）

皆様からのご意見、ご感想をお待ちしていますので
お気軽にお寄せ下さい。投稿も大歓迎です。

www.jbsd.org でもViews をご覧いただけます。

今後のJBSD 行事予定

October 10月

文化部会主催
日本祭り
日　時: 10月7日（日）
1:00pm–4:00pm
場　所: ノバイ高校

JBSD スポーツ部会・FC Robins 97 共催
JBSD インドア・サッカー大会開催
日　時: 10 月 21 日（日）
8:00am（会場）–4:00pm
8:30am 開会式・
9:00am キックオフ
場　所: Total Sports Complex Wixom
30990 S. Wixom Rd.,
Wixom, MI 48393

お申し込みについてはJBSD事務局ウェブサイト（jbsd.org）をご確認ください

事務局長だより

ミシガンに進出している日本企業の事業所数は、在デトロイト日本国総領事館の調査によりますと2017年10月1日時点で499ヵ所となっています。いっぽうミシガン州オークランド郡の発表によりますと、同郡に所在する日本企業の数は270社以上あり、ミシガンに進出している日本企業の中心地になっているという印象を受けます。 日本企業を心から歓迎しており、とても親日的で日本語版のオークランド郡案内パンフレットも出しています。

更に同郡では、ミシガン州立大学との連携により同大学から土地の提供を受け、JBSD会員企業からのご寄付を得てノバイ市の一角にあたる12 Mile RoadとMeadowbrook Roadの交差点の北西に「Sakura Garden」を9月7日に開園しました。

当日の開園式には、同郡長であるMr. Patterson、ノバイ市長のMr. Gatt に加え、今年がミシガン・滋賀姉妹交流50周年にあたることを記念して来訪されていた三日月滋賀県知事、Snyder ミシガン州知事、和田総領事が出席され記念植樹が行われました。また、当日夜は、ミシガン・滋賀姉妹交流50周年を祝って、滋賀県から来訪された知事を初めとする100人に及ぶ友好使節団の歓迎レセプションがミシガン州の主催により行われました。

1973年に発足したJBSDの前身であるJCD（Japanese Society of Detroit）が、今日のように州政府、地元政府から認められ歓迎されるようになったのは、ひとえに45年間に亘る諸先輩の並々ならぬ努力とご尽力の賜物だと実感します。「Sakura Garden」の桜が花をつけるまでには暫く時間がかりますが、これからの新しい時代に向かって花を咲かせてほしいと思います。